

**Детская литература  
в творчестве  
коми-пермяцких  
писателей**











## ТӨВ

Локтис төв миан дын гусьон,  
 Чочком лымыс усьо-усьо.  
 Лоис кодзыт, пөльтө төв.  
 Локтис лыма чочком төв.  
 Челядкдөн пизьо удж:  
 Дадь керөссиян гуж да гуж.  
 А керөс увтын мужик,  
 Рочон шусьо «снеговик».  
 Нырыс туйо – гөрд морковка,  
 Омыс туйо – веж картовка.  
 Юр вылас ведра кышалом,  
 Лымись чочком пась пасталом.  
 Сө видзөтө челядь вылө  
 Да висьталө горон нылө:  
 – Орсө, челядь, да котрасьо,  
 Крут керөссияняс ысласьо.  
 Челядккөз кывзöны,  
 Горöтлöны да кивзöны,  
 Пемыгöдз котрасьöны,  
 Дырся-дыр ысласьöны.



## А ВÖЛІ СІДЗ

Челядь кад йылісь аженитик висьттэз

## ВЕСЬ ÖШТÖМ КАД

Пукала, кыя нинкөм. Сьöктан волькыт, шуль<sup>1</sup> веськыт да небыт, и удж муно шупыта. Ашын мамöлөн нимлун, и рытöдззас нинкөмсö колö кыйыштны да пышнавыны, медбы мамö нимлунсö панталіс виль нинкөмөн. Гортын мужикыс ме öтнам, и семьясö колö көмөтны меным. Дедö, көда олö не мианын, сідз и шуис: «Тэныт, кага, дас год ни, – быдса мужик. Вот и көмөт мамтö да сойетö. Нинкөм кыйны – не пу пöрөтны. Да и грамота оз ков».

Шватка-кыя, сьöктанöлө зника ог сет. Вдруг оссис ыббс, и ме одзö сувтис понпутша Пашок, ме кодь жö винерик да чож белей. Сія годөн пöрисьжык, тöдö месся унажык, и быд виль юөрсö ме кыла сысянь.

– Вась, Параньсö гортсис гусялісö! – сярзыштіс Пашок.

– Кыдз этö?

– А вот сідз... – Сія вирс-вирс керис нырнас. – Сапырнитисö, көстисö, мешöкө татш-кисö... Сьöбöрын – телегаö, и аллө! Артём гусяліс... кыз юр!

«Беднöйка Парань, – жалейтышті ме нывкасö, көда төн эшö потшшуйтис менö чöс-кыт анькытшөн. – Колö бөр гусявны!»

Пашок, Параньлөн очавон, тэрмөтö менö:

– Чапки ни сьöктантö, мездыны колö эд!

Парань Пашколö, адзза, эшö жальжык: нывкаыт очавонсö бура имийтис<sup>2</sup>: то рись-тупөсь сетас, то юрсисö шырас, а неважын вöлі вурöма йөрнөс. Сія пелөка, веськыт ворота, гөрд кизя – дзик базарскöй.

– А кызд мийö тэкöt мездам? Артөмыс лэдзас разь?

– Сія юскисис да вöвнас видз вылө муніс. Вөрöтчы, кытчöдз эз берт!

Артём – зонка вына да повтөм. Армияö лөсьöтчö, командирөн мөдö лоны. Лыйсьö метока – ворошиловскöй стрелок. И значок сэтшөм эм. А вот учöt вежөра, тыдалö, – гусясьны кутчөм! Шедан сылö – брынгалас бөрпонат и сивьят тэчас. Но Параньсö жаль: сія рамыник да бура сьылö.

«А öни иган сайын, натьтö, и горзö. Поди, чомö, а то и гуö пöдналіс...»

Артөмлөн керкуыс мөд дорас, и, медбы сидзны сэтчин, колö мунны Марко пиян öшын увтöt. А сэтөн – ыджыт дзодзог – Вижлок. Пияннэс турунок перкйöны, а сія, кока куд<sup>3</sup>, лэбтөм шмак юрсö да сійö и вöджжö<sup>4</sup>, кинөс бы кокавны.

Вижлоклөн нырыс пурт кодь лэчыт – вешьян пырйöt вирöдз вундыштö, а бордыс вачкö – топ пыркötчан<sup>5</sup>. Ме öтпыр шедлі ни сылö, дак сэсся ог ни бобась.

<sup>1</sup> Ш у л ь – нинісь нето банісь векнитик визь, көдаісь кыйöны нинкөм.

<sup>2</sup> И м и й т н ы – радейтны, донтны.

<sup>3</sup> К у д – нинісь, банісь керөм доз (көдзсянкуд, берсясö видзан доз).

<sup>4</sup> В ö д ж ж ы н ы – гусясьмөдн видзөтлыны.

<sup>5</sup> П ы р к ö т ч а н – пуовдй приспособленнө лён да пыш пыркötөм понда.



## ПИКАН

Рассказ

Мунис война. Гортын вөлі сьökыт. Отир оліс, уджаліс да тшыгьяліс, а война вылын вөлі сьökытжык. Ой и лун вийисö отирсö, ранитисö, некытөн и некör мыдзувья шоччисьны, бытшöмик узыны. Солдатгэслö, кызд и гортын отирыслö, тшыгыс шедіс тырмöмви, но мян солдат петіс биись и ваись, куліс и бөр ловзис, вермис и тшыг кынöмсö.

Öтпыр гожум пондöтчикö, кызд висьтасьö Егор дядь, ния врагыскöt тышкасисö Ленинград дынын. Омөн нуррез да вөррез, көр зэрö, көр шондіа, нятя да ва. Ой и лун лыйсьöны, бомбитöны, и сейны нем (эз ештывлö тылсьянь вайны сёянсö). Но Егор дядьыс дзир-бар керис ас гөгöрас, видзötö: öтиклаын быдмö көчазь, мөдіклаын – шöмкор...

«Ог кулö!» – гажмис солдат. И кызд только лоис личытжык, етшажык пондисö бомбитны, сія медодз öктіс көчазь да пондис ошшасьны өртгэслö, что вердас сэтшöм сёянөн, көда бөрсьянь ния пондасö сьывны да овны. Ёрттэс був-бав видзötöны Егорыс вылö и сералöны:

– Эх, Егор, Егор... Войнаыс тэнö, тыдалö, нач дзугис! Турунсö ни пондін сёйны...

Солдатгэз оз тöдö, что комизс пыр сёйöны турунсö тулыснас гөснеч местö. «Видзöтам! – Егор пуис көчазьсö, сёйис, да көр пötіс, пондис кынöмсö малавны. Сылö лоис сэтшöм долыт, кызд бытьтö война вывсьянь ветліс гортö гөститны, и мамыс пуксьötліс сійö пызан сайö. – Видзöтам...»





## КЫДЗ МИ ВАШӨТІМ ТАРАКАННЭЗ

Зоночкалөи висьтасьөм

Война бөрын ми олімө умөля. И өтік гожумө Гриша дед менө пондіс нуөтны Усолъө: «Ветлам жө городас, нучок, сэтчин няньнас вердоны, миянлө оз я сөйнытө пөттөдз дөнзбы».

Вөлі гажа гожум, гладь туй кузя только чышкы-мун. И мийө подөн мунимө городө. Сэтчин ме адззылі, кызд олөны отир, төдсаси горожанакөт. Көр пондім локны город-сянь, пемдімө, и ковсис туй дорись деревняын узьны.

Узьны лэдзисө дорись керкуө. Шөдімө богатөйкодь морт ордө, көда пуксьөтіс миянөс пызан сайө, сөйны вайис нянь да сов.

Пуксимө пызан сайө, эгө ештө курчөвтны нянь, кызд пызан вылын пондісө котрась-ны тараканнэз да сідз, бытьтө ня лунтыр уджалөмась, кынөммезныс сималөны сідз, что сөянсө киись бы мырддьөны.

– Мый нө ті, челядь? – дөдө пондіс баитны тараканнэскөт. – Хозяинныт нач я мый я оз верд?

– Вердан сымдасө, – пондіс норасьны хозяинис. – Сымда ни өксисө, что чожа керкусис вашөтасө.





## ӨННЯ ВИСЬТ

Өні отир оз ни верит, что баняззын пö киннэзкö олоны.

А ме висьтасы Юрий йылысь, кöда неважын пантасылöм ныкöt. Олö сия Филичиын.

Кызкö рейсянь локтас сёрон ни, недыр пукалыштас гаражын да иньдötчас гортлань. Иньыс жö лонтöм баня. Юрий решитас пывсыны. Мунас, а ой ни вöлöма, кояс да пөрötчас полук вылас гатш. Шонтисö. Сэсся пондас кывны кытшöмкö шыез. Лэбтыштас юрсö, адзö: печка сайсяняс джодж шöрас петö учötик челядék. Сия кыз бы чеччöвтас ыбöслань да матичасö чуть кымöснас абу поткötöм, бичиррез только синнэзсис чеччöвтасö. Сидз и пышшас. А көр иньыскöt лэдзчасö баняас – некин абу.

Маитчö пö Юрий öни юрнас: эд кык недель öшшöма кымöсас сюрис, дзик бур порозлөн. А иньыс оз жалейт: кодыш жö, бытьтö, вöлöма.

Висьтасис Кольчурин Афанасий Филиппович

## ВЕЛÖТИСÖ ДЫШКУЛЬСÖ

Важынкöд ни дядьö кулис. Аскадö сия висьтасис история, кöдаö мыйкö оз жö веритсы.

Тёткаö решитас лонтны баня. Сулалöм сия берег дорас крут керöс вылын. А öтöрас сэтшöм непогодь вöлöма. Иньдötчас ваысла дядьö. Но и дыш пö вöлöма. Мунас да öшас. Дыр мыйись пырас керкуас, ачыс пö горötчыны оз вермы и куш лым. А шогмöм вот мый.

Берег увтас ни дядьö казялöм, что юкмöс дорас жив киннэзкö пукалöны. Сия жагöникөн сё жö сибötчас да шай-пай лоас: киннэзкö пö бытьтö гöнаöсь пукалöны да ружтöны. Дядьö уськötчас бөр, но сийö вötасö да личкасö лымас. Но и вартлöмась коромысланас, а абу жö вийöмась.

Эта кадсянь сэсся некөр абу кайötлöм васö. А тёткаö пыр видлис сийö, лэдзчисис пö нач дышкучикыс. Нельки пыр көритлис, кытчö пö и воштис коромысласö ведразнас.

Висьтасис Мехоношина Августа Григорьевна

## ОТСАСИСЬ

Баитöны, что бур мортсö пö баняись олссез оз вөрötö. Поди, сидз.

Кызкö пöрись гозья лöсьötчöны баняö. Старикыс мунас одзлань, а матегсö оз босьт. Пукалö сэтчин, видзчисьö старухасö. Видны нельки быднёж пондас. Кызд только оз ёрд, оз крестав. Чожа мыйись старухаыс локтас.



Степан  
Каравеев



ГОРДЗУЛ





### ДЗОР МОРОЗКО

Дзор Морозко, эн чеплясь,  
Нырö оз жö кынмы ась.  
Но Морозко сё кутчисьö,  
Чильдöм, кöдзыта ловзисьö.  
И сайöвтчö быд зверёк,  
Кытчö кöдзытыс оз лок.  
Только отир оз сайöвтчы,  
А перытжыка вөрöтчö.

Уджжез оз сувтö некөр:  
Йöз унажык заптö вөр,  
Вочны тракторрез шагнялö,  
Вердö подаёс, юкталö,

Вайö видз вылись турун,  
Лэбтö керкуэз быд лун,  
Муно ылö ыджыт туйö,  
Самолётон лэбзьö-уйö.  
А мукöдыс воть оз пов,  
Петны öтпöвсөн готов:  
То конёккезөн ысласьö  
Нето лямпаён одзасьö.

Дзор Морозко оз курччась,  
Если ачыт он сунась.







ГОРАДЗУЛЬ—ШОНДІ  
ЦВЕТOK

Ќзйё видз вылын цвeтoк  
Мичa гoжсa лунё,  
Бытьё шoнділён тoрoк  
Усьёмa турунaс.

Видзыс — нёпын, нeвнa уль,  
А вoт пыр сeрaлё:  
Вeж биoкён гoрaдзуль  
Сы вывсaнь дзaрьaлё.

Сэтчё лoктіс нывкaoк,  
Сьывны гoрён пoндіс.  
Гёрдззис юр вылaс вeнoк,  
Муно, кьдзи шoнді.







Тыра  
ОШЫМӨС



Полный  
Колодец



В. Климов

### Локтіс төв

Эз юась, не эз висьтась,  
Гусьон локтіс төв.  
Му пасьталіс чочком пась,  
Садын – шы не төв.

Сэтчө эз на пыр сьөвбөр,  
Оз тыдав и жонь.  
И рябина гөрдся-гөрд,  
Быд тусёкыс дзонь.

Но сибалас лёк мороз,  
Локтас борда йөз,  
И рябиналөн гөрд роз  
Лоас куш и лөз.

В. Кольчури

### Төв

Бергөтө өтөрас пургаыс.  
Нөбөтө сідз, он кер оськөв.  
Йы увтын важын узьө ваыс.  
Казьмөтис ас йывсис лёк төв.

С. Федосеев

### Мыля кёиныс лёк

Сказка

Көчок – дженыт бөжок, кузь пелёк да чочком  
гөнок, котөртө лым вылөт, кокнита чеччалө, гажөтч  
төвся оланнас. Лымыс көчоксө оз вөть, шатьыс о  
вачкы, морозыс оз кынт.

Котөртис, котөртис көчокыс кокнита да гажөн  
ачыс эз казьяв, кыз люкасис кёинкөт.

В. Климов

### Наступила зима

Ни звука в роше онемелой.  
Засыпан хлеб весь в закрома.  
И вот тихонько в шубе белой  
Явилась в гости к нам зима,

Прошла чуть слышно по долине.  
Снега упавшие белы.  
Пока тепло, и на рябине  
Ещё все ягоды целы.

Но дни морозные нахлынут,  
И свиристели прилетят,  
И с головы до пят рябину  
Они от ягод оголят.

В. Кольчури

### Зима

Метут снега метельные кругом,  
И так метут, что шага не ступить.  
Вода давно уснула подо льдом  
И до весны её не разбудить.

С. Федосеев

### Злой волк

Сказка

Зайчишка – короткий хвостик, ушастик, белая  
шубка, бежит по снегу, легко скачет, радуется зиме.  
Снег под зайчишкой не проваливается, вица не  
хлещет, мороз не берёт, не студит.

Бежал, бежал зайчишка радостный, и сам не  
заметил, как налетел на волка.



### Кыйö мамö половиккез

Кыйö мамö половиккез,  
Станыс керö чак да чак,  
А мукöдпыр дзуртö- вискö,  
Кызди зыбкаын öчап.

То кыз озьягöд гөрдötас,  
То мыччисяс веж юкöv –  
Содö одзлань басök шöртис,  
Быд оськöv бöрын оськöv.

Вот и джоджö ни ольсалим,  
Югдiс керкуын быдöс.  
Быд серок бытöтö шиннялö:  
Чочком, гөрд, зелёнöй, лöz...

Ноко, мам, кышав чаркиез,  
Басök джодж шöрас петав,  
Золотöйöсь тэнат киез.  
Öни коккетö мыччав!

Масьты, масьты гора тусь,  
Уй жагöник, кызди юсь.  
Кокөн топ, киён шовк,  
Абу горе, абу шог.

Öни йöкты да шоччисьлы,  
Менам дона мамöй,  
Медбы дыржык серыс видзсис,  
Мед некөр эз самлы.

### Мама ткёт половики

Вьётся ниточка тугая  
Из-под маминой руки.  
Мама, устали не зная,  
Ткёт весь день половики.

На узор ты посмотри-ка,  
До чего же он хорош:  
То – алеет земляника,  
То – желтеет в поле рожь.

Половик такой прекрасный,  
Расстелим его скорей.  
От его улыбки ясной  
Станет в комнате светлей.

Мама, мама, попляши-ка,  
Свои ножки покажи,  
Среди этой земляники,  
Среди этой жёлтой ржи.

Ведь плясать ты мастерица,  
Любишь пляску с давних пор.  
Пусть подальше сохранится  
Мамин сказочный узор.



# Бичирок



Челгэдь гонда висьттээ, кывбуррез, сказкаээ, юржугданээ



## ЗИМНИЙ ДЕНЬ

Поля мерцают  
Россыпью снежинок...  
И небо  
Запорошено слегка.  
Вдоль изгороди  
Ряд сугробов-кринок  
Расставила  
Заботливо пурга.

## ЗИМНЯЯ СКАЗКА

Хорошо протопленным  
избам  
Прямо в небо верёвки  
вить  
Из соснового дыма, ибо  
Бесполезно мороз  
винить.

А по этим небесным  
нитьям  
Солнца пламень,  
оранжев и густ,  
Вдруг коснётся,  
как по наитью,  
Человеческих сердец  
и уст.

Засияет в душе раздолье,  
Словно снег  
на самой заре.  
И опять ты жизнью  
доволен,  
Весь в алмазах и серебре.

## СОН ЗАЙЦЕВ

Ошиблись с линькою  
и спят,  
В кустах от хищников  
спасаясь.  
Им снится: будет  
снегопад,  
И станет белым мир,  
как заяц.

## СВИРИСТЕЛИ

Налетели свиристели,  
Всю рябину разом съели.  
Ели-пели, пели-ели  
И куда-то улетели.

Теперь на голых ветках  
Горят одни объедки.  
Да снег внизу пылает,  
Что кажется – растает.

## ЛОКТІС ТӨВ

Чочком лымыс му шебраліс,  
Серебритіс быд пуок,  
Кужомён вевтос ольсаліс,  
Волькөтыштіс быд туёк.

Керөсок вылын, тыдалө,  
Шуксьө визыв челядөк.  
Вон тай кинкө лэбзьө талань,  
Өмлөсалөм «вөв»-дадөк.

Вдруг дадөкыс кежис бокө,  
Лымись лэбис кымөрөк.  
Сэтись шогмис киа-кока,  
Лымкөколя чож мортөк.

Турки-парки лымись петіс,  
Дөка кутіс дадльіс көв  
Да тэрмасьомён кайөтіс  
Керөс йывлань ассис «вөв».

Вера МЕЛЕХИНА

## ПРИШЛА ЗИМА

Снова снег идёт  
пушистый,  
Землю всю  
запорошил.  
Иней, тонкий  
и искристый,  
Деревца засеребрил.

На горе с утра  
толпится  
Шумной стайкой  
ребятня.  
В санках быстрых  
кто-то мчится,  
Ловко оседлав «коня».

Санки круто  
развернулись,  
Снега облачко подняв,  
И ездок совсем  
внезапно  
Снежным человечком  
стал.

Он с особою  
сноровкой,  
За уздцы поймав  
«коня»,  
Вновь повёл его  
на горку,  
Где шумела ребятня.

Перевод автора







*Елена КОНЬШИНА*  
**АДЗИСЬЛЫТӨДЗ, ЧЕЛЯДЬ САД!**

Нөбөта гортө ме көмкөт,  
И сетисө паськөм.  
Ошоксө ог ни ме вөрөт, –  
Нёштөммөм сылөн рөм.

Ме талун татөн бөрья лун,  
Кыздз горт жө, челядь сад.  
И ог бы өддьөн дынсит мун,  
Но школа меным рад.

Пөднала шкафөлись ыбөс –  
Мөдіклө оссяс ван.  
Мый вөлі, босьті ме быдөс,  
Козин тэныт – орсан.

Тэ эн гажтөмчы, дона сад, –  
Ме тэно ог вунөт.  
Тэ меным овтөн вөлін рад,  
Мөдіккезөс гажөт.

**ДО СВИДАНИЯ, ДЕТСКИЙ САД!**

Мне моей одежды целый узел дали –  
Заберу домой его и возьму сандалии.  
Я уже не маленький – мне нельзя реветь...  
Пусть в саду останется старый мой медведь.

Уходить не хочется. Может, дело в том,  
Что мне стали ясли, как любимый дом.  
Остаётся здесь теперь только детвора  
Ну, а мы – большие! В школу нам пора!..

Жёлтую с утёнком я закрою дверь,  
Не моё пальтишко будет тут теперь.  
Чтобы у малышки первый день был ярок,  
В шкафчике оставлю для неё подарок.

Ухожу я, садик, ты уж не грусти!  
За окно, разбитое с Петькой, нас прости...  
Будь, как нам когда-то, новым деткам рад,  
Милый и хороший, мой любимый сад!

*Перевод Андрея Козлова*







*Алина ДЕРЯБИНА, 11 год,  
Кудымкарской район, Белоево посад*

## ГОРТ

Эссе

Эта годыс менам школаын медбөрья... Быдкодь чувствоэз тыртöны сьөлөм. Ме и рад, что лои ыджыт и чожа муна велөтчаны карö, и петö полөм, что колас кольны горт.

Горт... Лыддьöны, что этö сия места, кытөн чужин. А район? А край – лоас гортөн? Белоева посад, тожö лоис менам дона гортөн, эд татөн сулалö школа, кытөн ме велөтча. Эстөн менам ёрттэз, дона велөтисез. Посадын оланыс пизьö... Кажитчö, бытьтö, вөрзьöтисö ыджыт пыж, кöда пукалис галесник вылын... Оссис виль челядь сад, вайötисö газ, отир кутчисö вичку бердö, и талун школа öшыннэзсянь бура тыдалöны золотöй рöма куполлэз. Öтик гожумö лэбис бытшөм клуб, пунктисö асфальт, тэчисö

*Василий МЕЛЕХИН, 15 год  
Кочёвской район, Кочёво посад*

## АР ПОНДӨТЧИС

Ар пондөтчис, шондi пышшис,  
Ойез пемытöсь ни шуч,  
Ылынсянь вөрөк тыдалö,  
Топ кыздз куйлö рыжöй руч.

Гөрдöсь листэз төв бергөтлö,  
Да зэрмасьö куйм лун.  
Кымөр кайö да лөзötö,  
Көть öтöрас эн и мун.

И каньжуг гор вылö кайö,  
Гуттэз кулисö важын.  
Эттшөм үмөлик погоддя,-  
Дөс пымалöма öшын.

Ыббез вылын төв шутнялö,  
Да бергөтлö важ турун,  
Крыша вевдöрын лэбалö,  
Сэтшөм гажтөм арся лун...



*Анастасия САЛТАНОВА,  
Косинской район,*

## СЬӨЛӨМЫН ДОНА ГОРТ

Очерк

Деревня, кöдаын ме ола, нейджыт, не буржык мөдiк деревняэзся. Сия сулалö Косого вылын, сийөн синөн туйö судзötны гори визь. Сыын етша достопримечательносттез. дынын эм нейджыт Коросаб пруд – вөрпөтка бур поздисян места. Мед ни бур миян деревня тся подалö ветлөтны оланiн гөгöрын, кытчö вешшö.

Но сьөлөм пессьö сы понда, что отир де лоисö етша. Том отир мунöны каррезö. Сэтч буржык. А мый сэтчин бурыс? Морттэзлö сөст оз тырмы, быдлаын шум, уна отир. А мена няö үчöтик и сэтчин лөнь. Неылын дерев сянь котөртö юок Кыззыс. Сэтөн эм и чери. И вермас быд кадö пукалыштны берег дорын.

Деревня гөгөр водөмась паськыт ыббез жагöника тырöны том пуоккезөн, а ны увт ствоыс рыжиккезлөн. Вөр менам деревняын вердö, шонтö и шөгөттэзись лечитö. Одзжык ревняын колхозыс богатöй, а öнi разьсис. От жавны лоис некытөн, этасянь аймамлö быд велөтны челядьöс öддьөн сьöкыт. Деревня том олисезсянь отсöt, медбы петны сьöкыт Карчйөр деревняын юрвердись.

Шоччисьны тожö колö. Миян эм клуб том отир чүлөтöны рыттэз. Көть менам де үчöтик, но сыын олöны сьөлөма отир. С



Кристина ШИШКОВА, 9 год,  
Кочёвской район, д. Сеполы

## КУИМ ДЗОДЗОГ

Басня

Маня баб ордын олёмась,  
Баблись олансö гажотомась  
Куим асныра дзодзог.  
Отік дзодзог – чочком бок,  
Мөдік дзодзог – руд гөнок,  
А куимотыс – сера дзодзог.  
Быд асылөн саймөны,  
Баблись горөн сёян корёны  
Куим асныра дзодзог.  
Баб отөрö тэрмасьö,  
Ассис дзодзоггесö потшшуйтö:  
Небыт турун – чочком дзодзоглö,  
Чöскыт каша – руд боклö,  
Гырьсь сю тусь – сера голяоклö.  
Овліс, что дзодзоггез асныралісö,  
Эз сөйö, а только горөтлісö:  
– Ог сөй турун, ог, – шуö отік.  
– Ог сөй каша, ог! – горөтö мөдік.  
– Ог сөй сю тусь, ог! – гайзö куимот.  
Маня баб лөгасис, кинас өвтыштіс,  
Керкуö пырис, мөдік удж бердö кутчис.  
Сідз тшыгйөн карта шөрö кольччисö  
Куим асныра дзодзог.  
А öнi повтöг ме висьтала,  
тэ только правильно вежөрт  
Эта баснялісь йитöt:  
панталан –  
ылöжык сы дынісь котөрт.



Василий КОЗЛОВ

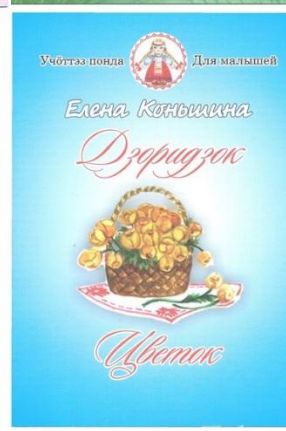
## ТÖД ЖÖ, ТÖД!

Сія локтас уна рöма:  
Веж нинкöма, гөрд паськöма... (ар)

Сія шондiөн югьялö,  
Гажа кайезөн шутнялö –  
Сія тэнö пыр саймötö  
И кытчökö сө тэрмötö... (асыв)

Син и öм эм, эм нырок,  
Юрсиок эм, кык пелёк,  
Кык пельпон, кык ки, кык кок –  
Жыв морток, да не морток... (акань)







# ШОНДИ ЮГӨРРЕЗ





# Гажа гожум

Шонді пöжө.  
 Узьö пожум.  
 И сунасьö кыздз.  
 Лөдзөн-номөн дзингö,  
 Дзингö гожум,  
 Видзыс – куш дзоридз.  
 Ошкө гажсö,  
 Шоньт кадсö  
 Воробейпиян.  
 Сöстөм юын  
 Орсö-вартсьö  
 Чериок – пескан.  
 Озьягöд гөрдötö расьн:  
 Койö чöскыт дук.  
 Басöк шляпаөн ошшасьö  
 Гутвийись – кульбук.

*В. Климов*

## Менам пузз

Пожумок бердö ме жмитча  
 Да голиэзөн шупкася.  
 Лысваокөн кыздз дын мисся,  
 Сэсся көз сайö саяся.  
 Льöмпуклись льöмсö сёя,  
 Бадь дын ёрттэзкöt пантася.

*Е. Коньшина*



## Пöлян

Быдмөм видз вылын турун,  
 Кокыс – кыз да гырка гум.  
 А орöтан сылсь кок,  
 Шогмас гора пöлянок,  
 Ду-ду, ду-ду сйа орсö,  
 Ошкө ассис пикан корсö.

*В. Мелехина*



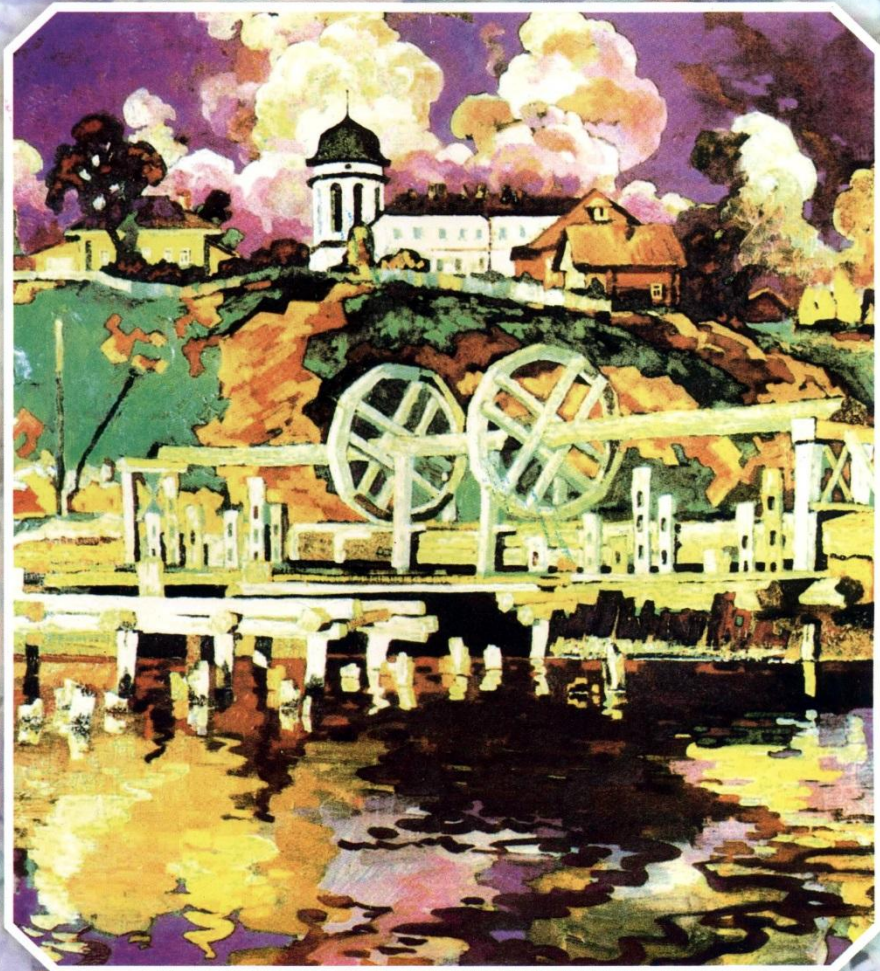
## Жельнöг цвет

Жельнöг цветыс, бытьтö роза:  
 Öкта сйö аслам дозö.  
 Мый нö лоис, сйдз бытшкасьö?  
 Ой, да некö ме желляси.  
 Эг думайт ме, что жельнöг  
 Көр и овлö öддьөн лөг.

*Е. Коньшина*







«Дарования Прикамья»  
нима конкурсын  
вермиссез.

## Дона пельёсок

Кытчö бы ме эг ветлы,  
Кытчö бы ме эг мун,  
Деревня менö кыскö  
Магнитöн лунись лун.  
Деревнясö торйöтö  
Векнитик кузь шорок,  
А ойнас сторожитö  
Пöрись сыспуок.  
Öтнас сыспу тöдö,  
Мымда сылö год,  
Кыз олö сыын отир  
И мый керö прокод.  
Эм мян и школа,  
Эм и ясли-сад,  
Кытöн ме чулöтi  
Ассим челядькад.

Ме радейта гортöс,  
Донта сийö пыр.  
Ась горалö Пармаын  
Мича коми кыв.

Гойнов Дмитрий, 12 во,  
д. Порошево, Косинской район

Серпасалис Т. Баяндина





## Люба баблө

Маскали деревняын  
Олө Люба баб.  
Годдэс 90 ни,  
Быдыс сылө рад.  
Магазинө петас кӧ,  
Отиркӧт шутитӧ.  
Шуӧ: эшӧ том пӧ ме,  
Менӧ тийӧ вӧтӧ.  
Туруновӧй кӧрышшесӧ  
Унаӧв пӧ сӧйи  
Да картовалӧсь кышшесӧ, -  
Сийӧн дыр и ола.  
Продавецлӧсь корӧ:  
«Сильки-вильки колӧ,  
Петрусиннэз вай,  
Барансюр подай».  
Сия, менам бабӧ,  
Пӧрись, кодя морт.  
Ме сийӧ любита  
И ассим дона горт!

**Шербакова Елизавета**, 14 во,  
д. Порошево, Косинской район



Художник: П. Рычкова

## Мый мийӧ Родинаӧн шуам?

Мый мийӧ Родинаӧн шуам?  
Этӧ керку, кытӧн олам.  
Гажа ю дорын чочком кыдзок,  
Катшасиннэзӧн крут керӧсок.

Мый мийӧ Родинаӧн шуам?  
Быдӧс, мый сьӧлӧмын ми видзам:  
Ыббез, видзез, юэз, тыэз,  
Быдкодь кайез да вӧрпиз.

Вот этгшӧм Родинаӧ менам.  
А кытшӧм сия тэнат?

**Рычкова Анна**, 14 во,  
с. Белооево, Кудымкарской район







